

L'autobiografia lingüística. Un recurs per a l'aprenentatge de la llengua

CNL de Barcelona, maig de 2016

Trajectòria lingüística

Llengües
conegudes

Aprenentatges
informals

Habilitats
lingüístiques

Aprendre a
aprendre

+

No había pensado nunca antes en que pudiera tener una biografía lingüística. Ser consciente de ello ahora me emociona y me perturba. Jamás había reflexionado sobre lo interesada que había estado en los idiomas y sobre lo que ha significado en mi vida. No pretendo aquí hacer una lista de las lenguas que conozco, sino de los descubrimientos que he hecho al respecto.

...

Han escuchado la frase "de que el miedo paraliza", o la impresión en este caso, para ser mas específica, esa fue la primera reacción al llegar a Cataluña, como yo venía como estudiante a España donde se habla "Español" y como cuando había venido en plan turista no me entere de nada, el shock fue grande cuando en clases habían sonidos que no había escuchado antes, punto crucial para comprender ahora la mala actitud que tuve, es vergonzoso, pero así fue, que rabia tenía. Un día me senté solo a pensar porque me pasaba esto, a tratar de comprender, la verdad es que todavía no lo tengo muy claro, pero se suman algunas cosas como, el desconocimiento, las actitudes poco tolerantes de algunas personas, mi propia intolerancia, la sensación de estar en un lugar donde se me imponía algo que yo no había escogido, etc. y claro estaba paralizada;....

Lo primero fue ir a un taller de dos horas de Intercomprensión de Lenguas Románicas, gran descubrimiento!, tenemos más en común de lo que me imaginaba, descubrí que lo importante es que nos podamos entender y que además era posible hacerlo. Luego me inscribí en el curso de comprensión básica de Catalán y bueno aquí estoy escribiendo mi historia. En ese curso reflexione mucho, con la ayuda de la profe, Anna y mis compañeras/os, entendí que idioma es mucho más que eso, y además pude ver las similitudes históricas con personas de otros países y cómo la lengua ha tenido un papel preponderante en esos hechos. Compartir experiencias en ese contexto fue muy enriquecedor, lo bueno es que como cada uno hablaba su lengua pude comprobar en vivo que eso de la intercomprensión es posible y además amable y respetuoso. Mi vida ha estado rodeada por lenguas como el castellano, el alemán, el mapudungun, el portugués, italiano, inglés, francés, catalán, y danés, me alegro de poder decir esto, porque la primera vez que me preguntaron en el curso de comprensión básica, creo que solo dije castellano, inglés y algo de portugués. Ahora compro libros en otros idiomas románicos, porque sé que los puedo leer. Ahora espero que la gente me hable en su lengua porque sé que lo puedo entender.

...

+

La meva llengua materna és el gallec , l'he après escoltant a la meva família des de que vaig naixe. També se parlar i entenc el Valenciá , l'escric una mica ,perque he viscut set anys a Castelló y l'he après escoltan a la gent parlar.

Ara estic estudiant catalan,ho entenc força bé, l'escric cada vegada millor gracies a las classes i parlar em costa mes,peró parlant amb la meva filla i el meu marit cada vegada ho faig millor.

Què aporta la biografia lingüística a l'alumne?

- Reflexió sobre el propi aprenentatge: com va aprendre, com està aprenent ara, autoavaluació...
- Posa en valor tots els coneixements lingüístics adquirits al llarg de la vida
- Les actituds lingüístiques: hi ha idees preconcebudes sobre les llengües (judicis previs)...
- Sensibilització sobre l'ús de la llengua catalana: què passa quan fa servir una o altra llengua, què aporta individualment, què aporta socialment...
- Competència intercultural: aspectes de la diversitat lingüística i cultural universal.
- Objectius d'aprenentatge: participar en un concurs és un repte individual.

La dimensió social de l'experiència individual

- Es posa en valor el reconeixement social de les experiències individuals.
- Es palesa i es dóna a conèixer la diversitat de llengües i cultures que conviuen a les aules.
- És un repte també per a la institució que el convoca i els professors que el promouen i dinamitzen.
- És una activitat amb projecció externa que posiciona el CNL com a agent especialitzat en l'ensenyament del català per a adults.
- Contribueix a fer més visible l'activitat del CNL i la funció social de l'acolliment lingüístic.

La dimensió professional

- Conèixer millor els aprenents
- Recerca sobre “nous parlants”

Què ens proposem?

- Introduir l'autobiografia a les aules, de tots els nivells
- Organitzar un concurs de biografies lingüístiques.
 - Activitat individual
 - Activitat d'aula
- Crear un blog per difondre els treballs premiats o amb menció
- Col·laborar amb la recerca sociolingüística

Com ho farem?

- Treballant conjuntament
 - Aportacions al nom del concurs (Experiències lingüístiques, Les meves llengües, Parlem de llengües...) i a les bases del concurs
 - Idees i propostes per al nom del blog, el disseny, la imatge...
 - Propostes per treballar l'autobiografia a les aules i compartint-les
 - Estant oberts a les propostes i els suggeriments que els participants vulguin fer

Gràcies per participar-hi

CNL de Barcelona

Comissió d'ensenyament